

ЧТО ТАКОЕ

КОРАНЪ?

Н. Остроумова.

По поводу статей Г.г. Гаспринска-
го, Девлетъ - Кильдеева и Мурзы-
Алима.

Ташкентъ.

Типография, арендуемая О. В. Базилевскимъ.

1883.

Перепечатано изъ №№ 1—10 „Туркестанскихъ
Вѣдомостей“ за 1883 годъ.

Автору настоящей статьи представляется излишнимъ объяснять подробно читателю, почему имъ выбрана такая тема. Кому изъ насъ, русскихъ жителей Туркестана, не приходилось невольно задавать себѣ вопросъ, поставленный въ началѣ статьи? И многіе ли изъ насъ могутъ сказать съ увѣренностію, что отвѣтъ на этотъ вопросъ имъ извѣстенъ? А между тѣмъ намъ, правителямъ такой обширной мусульманской страны, безусловно необходимо, имѣть ясный, точный и отчетливый отвѣтъ на вопросъ: „*Что такое коранъ?*“.... Вотъ почему авторъ печатаемой статьи позволяетъ себѣ сдѣлать попытку отвѣчать на этотъ серьезный и важный вопросъ ⁽¹⁾.

„*Коранъ*“—слово арабское и служить названіемъ религіозно-законодательнаго кодек-

⁽¹⁾ Серьезность и важность этого вопроса, особенно для насъ, русскихъ, будетъ постепенно открываться изъ содержанія статьи.

са мусульманъ, хотя не только съ точно-
стію, но и приблизительно не указываетъ
на содержаніе этого кодекса. На мусульман-
скомъ востокѣ, какъ и вообще на востокѣ,
до настоящаго времени, а тѣмъ болѣе въ
древнее время, книгамъ весьма рѣдко дава-
лись точныя названія, опредѣленно указы-
вающія на ихъ содержаніе, какъ это дѣлает-
ся у западныхъ народовъ, въ Европѣ. У
восточныхъ народовъ заглавія книгъ или от-
личаются изысканностью и вычурностію, или
же бываютъ до такой степени просты и об-
щи, что въ обоихъ случаяхъ, по такимъ за-
главіямъ, бываетъ трудно и даже невозмож-
но составить болѣе или менѣе точное пред-
ставленіе о содержаніи книгъ. Въ самомъ
дѣлѣ, мы привыкли соединять съ выраже-
ніемъ „*коранъ*“ представленіе объ основномъ
религіозно-законодательномъ кодексѣ мусуль-
манъ, подобно тому, какъ подъ именемъ
„*Библии*“ мы всегда разумѣемъ всѣ священ-
ныя книги ветхаго и новаго заветовъ, хотя
приведенныя названія не указываютъ опре-
дѣленно на содержаніе этихъ кодексовъ.
Греческое выраженіе „*Библиа*“, въ букваль-
номъ своемъ значеніи, можетъ быть прило-
жено къ каждому литературному сборнику,
состоящему изъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ со-
чиненій или книгъ, имѣющихъ одну дѣль,
одно назначеніе, хотя-бы содержаніе каж-
дой отдѣльной книги было отлично отъ со-

держанія прочихъ книгъ. Но названіе „*Библия*“ освящено временемъ и употребленіемъ, и мы всегда соединяемъ съ этимъ названіемъ извѣстное, строго опредѣленное представленіе, какъ о сборникѣ священно-историческихъ, законодательныхъ и пророческихъ книгъ евреевъ. Точно также и арабское выраженіе „*коранъ*“, съ равнымъ правомъ, можно придать любой книгѣ, любому сочиненію, назначенному для чтенія, такъ какъ это выраженіе означаетъ буквально *чтеніе*, происходя отъ арабскаго глагола „*караа*“ — *читать*. Но время и употребленіе установили за этимъ выраженіемъ тотъ смыслъ, какой приданъ былъ ему еще Мухаммедомъ, какъ религіозно - законодательному кодексу мусульманъ, и не только по отношенію ко всей этой книгѣ, но и по отношенію къ каждой отдѣльной ея части ⁽¹⁾. Почему-же такое слишкомъ общее названіе придано было книгѣ, столь выдающейся изъ ряда обыкновенныхъ книгъ?—Потому, что оно было въ духѣ арабовъ и потому, что Мухаммедъ, называя свои проповѣди „*кораномъ*“ ⁽²⁾, хотѣлъ подражать современнымъ ему евреямъ, которые называли свои священные книги и отдѣльныя ихъ части „*микра*“, т. е. *чтеніе*

⁽¹⁾ Коранъ, гл. 10, ст. 16; гл. 15, ст. 1; гл. 17, ст. 47—50; гл. 20, ст. 113.

⁽²⁾ Коранъ, гл. 56, ст. 76: „Это ученіе есть досточтимый коранъ“.